

Thirukkural - Significance as a Secular Literature

அதிகாரம்: கடவுள் வாழ்த்து

Chapter: The Praise of God

English Couplet 1:

A, as its first of letters, every speech maintains;
The "Primal Deity" is first through all the world's domains

Couplet Explanation:

As the letter A is the first of all letters, so the eternal God is first in the world

குறள் 1:

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

எழுத்துக்கள் எல்லாம் அகரத்தை அடிப்படையாக கொண்டிருக்கின்றன.
அதுபோல உலகம் கடவுளை அடிப்படையாக கொண்டிருக்கிறது.

English Couplet 2:

No fruit have men of all their studied lore,
Save they the 'Purely Wise One's' feet adore

Couplet Explanation:

What Profit have those derived from learning, who worship not the good feet of Him who is possessed of pure knowledge?

குறள் 2:

கற்றதனால் ஆய பயனென்கொல் வாலறிவன்
நற்றாள் தொழாஅர் எனின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தூய அறிவு வடிவாக விளங்கும் இறைவனுடைய நல்ல திருவடிகளை தொழாமல் இருப்பாரானால், அவர் கற்ற கல்வியினால் ஆகிய பயன் என்ன?.

English Couplet 3:

His feet, 'Who o'er the full-blown flower hath past,' who gain
In bliss long time shall dwell above this earthly plain

Couplet Explanation:

They who are united to the glorious feet of Him who passes swiftly over the flower of the mind, shall flourish long above all worlds

குறள் 3:

மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீடுவாழ் வார்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அன்பரின் அகமாகிய மலரில் வீற்றிருக்கும் கடவுளின் சிறந்த திருவடிகளை பொருந்தி நினைக்கின்றவர், இன்ப உலகில் நிலைத்து வாழ்வார்.

English Couplet 4:

His foot, 'Whom want affects not, irks not grief,' who gain
Shall not, through every time, of any woes complain

Couplet Explanation:

To those who meditate the feet of Him who is void of desire or aversion, evil shall never come

குறள் 4:

வேண்டுதல் வேண்டாமை இலாண்டி சேர்ந்தார்க்கு
யாண்டும் இடும்பை இல.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விருப்பு வெறுப்பு இல்லாத கடவுளின் திருவடிகளை பொருந்தி நினைக்கின்றவர்க்கு எப்போதும் எவ்விடத்திலும் துன்பம் இல்லை.

English Couplet 5:

The men, who on the 'King's' true praised delight to dwell,
Affects not them the fruit of deeds done ill or well

Couplet Explanation:

The two-fold deeds that spring from darkness shall not adhere to those who delight in the true praise of God

குறள் 5:

இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கடவுளின் உண்மைப் புகழை விரும்பி அன்பு செலுத்துகின்றவரிடம் அறியாமையால் விளையும் இருவகை வினையும் சேர்வதில்லை.

English Couplet 6:

**Long live they blest, who 've stood in path from falsehood freed;
His, 'Who quenched lusts that from the sense-gates five proceed'**

Couplet Explanation:

Those shall long proposer who abide in the faultless way of Him who has destroyed the five desires of the senses

குறள் 6:

பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஐம்பொறி வாயிலாக பிறக்கும் வேட்கைகளை அவித்த இறைவனுடைய பொய்யற்ற ஒழுக்க நெறியில் நின்றவர், நிலை பெற்ற நல்வாழ்க்கை வாழ்வார்.

English Couplet 7:

**Unless His foot, 'to Whom none can compare,' men gain,
'Tis hard for mind to find relief from anxious pain**

Couplet Explanation:

Anxiety of mind cannot be removed, except from those who are united to the feet of Him who is incomparable

குறள் 7:

தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தனக்கு ஒப்புமை இல்லாத தலைவனுடைய திருவடிகளைப் பொருந்தி நினைக்கின்றவர் அல்லாமல், மற்றவர்க்கு மனக்கவலையை மாற்ற முடியாது.

English Couplet 8:

**Unless His feet 'the Sea of Good, the Fair and Bountiful,' men gain,
'Tis hard the further bank of being's changeful sea to attain**

Couplet Explanation:

None can swim the sea of vice, but those who are united to the feet of that gracious Being who is a sea of virtue

குறள் 8:

அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
பிறவாழி நீந்தல் அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அறக்கடலாக விளங்கும் கடவுளின் திருவடிகளைப் பொருந்தி நினைக்கின்றவர் அல்லாமல், மற்றவர் பொருளும் இன்பமுமாகிய மற்ற கடல்களைக் கடக்க முடியாது.

English Couplet 9:

Before His foot, 'the Eight-fold Excellence,' with unbent head,
Who stands, like palsied sense, is to all living functions dead

Couplet Explanation:

The head that worships not the feet of Him who is possessed of eight attributes, is as useless as a sense without the power of sensation.

குறள் 9:

கோளில் பொறியின் குணமில்வே எண்குணத்தான்
தாளை வணங்காத் தலை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கேட்காதசெவி, பார்க்காத கண் போன்ற எண் குணங்களை உடைய கடவுளின் திருவடிகளை வணங்காதவரின் தலைகள் பயனற்றவைகளாம்.

English Couplet 10:

They swim the sea of births, the 'Monarch's' foot who gain;
None others reach the shore of being's mighty main

Couplet Explanation:

None can swim the great sea of births but those who are united to the feet of God

குறள் 10:

பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

இறைவனுடைய திருவடிகளை பொருந்தி நினைக்கின்றவர் பிறவியாகிய பெரிய கடலைக் கடக்க முடியும். மற்றவர் கடக்க முடியாது.

அதிகாரம்: வான்சிறப்பு

Chapter: The Blessing of Rain

English Couplet 11:

The world its course maintains through life that rain unfailing gives;
Thus rain is known the true ambrosial food of all that lives

Couplet Explanation:

By the continuance of rain, the world is preserved in existence; it is therefore worthy to be called ambrosia.

குறள் 11:

வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மழை பெய்ய உலகம் வாழ்ந்து வருவதால், மழையானது உலகத்து வாழும் உயிர்களுக்கு அமிழ்தம் என்று உணரத்தக்கதாகும்.

English Couplet 12:

The rain makes pleasant food for eaters rise;
As food itself, thirst-quenching draught supplies

Couplet Explanation:

Rain produces good food, and is itself food.

குறள் 12:

துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய தூஉம் மழை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உண்பவர்க்குத் தக்க உணவுப் பொருள்களை விளைவித்துத் தருவதோடு, பருகுவோர்க்குத் தானும் ஓர் உணவாக இருப்பது மழையாகும்.

English Couplet 13:

If clouds, that promised rain, deceive, and in the sky remain,
Famine, sore torment, stalks o'er earth's vast ocean-girdled plain

Couplet Explanation:

If the cloud, withholding rain, deceive (our hopes) hunger will long distress the sea-girt spacious world.

குறள் 13:

விண்ணின்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனலகத்து
உள்நின்று உடற்றும் பசி.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மழை பெய்யாமல் பொய்படுமானால், கடல் சூழ்ந்த அகன்ற உலகமாக இருந்தும் பசி உள்ளே நிலைத்து நின்று உயிர்களை வருத்தும்.

English Couplet 14:

If clouds their wealth of waters fail on earth to pour,
The ploughers plough with oxen's sturdy team no more

Couplet Explanation:

If the abundance of wealth imparting rain diminish, the labour of the plough must cease.

குறள் 14:

ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயல்என்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மழை என்னும் வருவாய் வளம் குன்றி விட்டால், (உணவுப் பொருள்களை உண்டாக்கும்) உழவரும் ஏர் கொண்டு உழமாட்டார்.

English Couplet 15:

'Tis rain works all: it ruin spreads, then timely aid supplies;
As, in the happy days before, it bids the ruined rise

Couplet Explanation:

Rain by its absence ruins men; and by its existence restores them to fortune

குறள் 15:

கெடுப்பதூஉம் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றாங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பெய்யாமல் வாழ்வைக் கெடுக்க வல்லதும் மழை; மழையில்லாமல் வளம் கெட்டு நொந்தவர்க்கும் துணையாய் அவ்வாறே காக்க வல்லதும் மழையாகும்.

English Couplet 16:

If from the clouds no drops of rain are shed

'Tis rare to see green herb lift up its head

Couplet Explanation:

If no drop falls from the clouds, not even the green blade of grass will be seen

குறள் 16:

விசம்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே

பசம்புல் தலைகாண்பு அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வானத்திலிருந்து மழைத்துளி வீழ்ந்தால் அல்லாமல், உலகத்தில் ஓரறிவுயிராகிய பசம்புல்லின் தலையையும் காண முடியாது.

English Couplet 17:

If clouds restrain their gifts and grant no rain,

The treasures fail in ocean's wide domain

Couplet Explanation:

Even the wealth of the wide sea will be diminished, if the cloud that has drawn (its waters) up gives them not back again (in rain)

குறள் 17:

நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி

தான்நல்கா தாகி விடின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மேகம் கடலிலிருந்து நீரைக் கொண்டு அதனிடத்திலேயே பெய்யாமல் விடுமானால், பெரிய கடலும் தன் வளம் குன்றிப் போகும்.

English Couplet 18:

If heaven grow dry, with feast and offering never more,

Will men on earth the heavenly ones adore

Couplet Explanation:

If the heaven dry up, neither yearly festivals, nor daily worship will be offered in this world, to the celestials

குறள் 18:

சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்

வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

MANIDHANAHEYAM FREE IAS ACADEMY – TNPSC GROUP – IV & VAO EXAM
 UNIT – VIII – HISTORY, CULTURE, HERITAGE & SOCIO – POLITICAL MOVEMENTS IN TAMIL NADU
 மழை பெய்யாமல் போகுமானால் இவ்வுலகத்தில் வானோர்க்காக நடைபெறும்
 திருவிழாவும் நடைபெறாது; நாள் வழிபாடும் நடைபெறாது.

English Couplet 19:

If heaven its watery treasures ceases to dispense,
 Through the wide world cease gifts, and deeds of 'penitence'

Couplet Explanation:

If rain fall not, penance and alms-deeds will not dwell within this spacious world

குறள் 19:

தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்
 வானம் வழங்கா தெனின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மழை பெய்யவில்லையானால், இந்த பெரிய உலகத்தில் பிறர் பொருட்டு
 செய்யும் தானமும், தம் பொருட்டு செய்யும் தவமும் இல்லையாகும்.

English Couplet 20:

When water fails, functions of nature cease, you say;
 Thus when rain fails, no men can walk in 'duty's ordered way'

Couplet Explanation:

If it be said that the duties of life cannot be discharged by any person without
 water, so without rain there cannot be the flowing of water

குறள் 20:

நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
 வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு.

மு.வரதராசன்விளக்கம்:

எப்படிப்பட்டவர்க்கும் நீர் இல்லாமல் உலக வாழ்க்கை நடைபெறாது என்றால்,
 மழை இல்லையானால் ஒழுக்கமும் நிலைபெறாமல் போகும்.

அதிகாரம் : நீத்தார் பெருமை

Chapter: The Greatness of Ascetics

English Couplet 21:

The settled rule of every code requires, as highest good,
Their greatness who, renouncing all, true to their rule have stood

Couplet Explanation:

The end and aim of all treatise is to extol beyond all other excellence, the greatness of those who, while abiding in the rule of conduct peculiar to their state, have abandoned all desire.

குறள் 21:

ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவல் துணிவு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒழுக்கத்தில் நிலைத்து நின்று பற்று விட்டவர்களின் பெருமையைச் சிறந்ததாக போற்றி கூறுவதே நூல்களின் துணிவாகும்.

English Couplet 22:

As counting those that from the earth have passed away,
'Tis vain attempt the might of holy men to say

Couplet Explanation:

To describe the measure of the greatness of those who have forsaken the two-fold desires, is like counting the dead.

குறள் 22:

துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பற்றுக்களைத் துறந்தவர்களின் பெருமையை அளந்து கூறுதல், உலகத்தில் இதுவரை பிறந்து இறந்தவர்களை கணக்கிடுவதைப்போன்றது.

English Couplet 23:

Their greatness earth transcends, who, way of both worlds weighed,
In this world take their stand, in virtue's robe arrayed

Couplet Explanation:

The greatness of those who have discovered the properties of both states of being, and renounced the world, shines forth on earth (beyond all others).

குறள் 23:

இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பிறப்பு வீடு என்பன போல் இரண்டிரண்டாக உள்ளவைகளின் கூறுபாடுகளை ஆராய்ந்தறிந்து அறத்தை மேற்கொண்டவரின் பெருமையே உலகத்தில் உயர்ந்தது.

English Couplet 24:

He, who with firmness, curb the five restrains,
Is seed for soil of yonder happy plains

Couplet Explanation:

He who guides his five senses by the hook of wisdom will be a seed in the world of heaven.

குறள் 24:

உரனென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்தது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அறிவு என்னும் கருவியினால் ஐம்பொறிகளாகிய யானைகளை அடக்கி காக்க வல்லவன், மேலான வீட்டிற்கு விதை போன்றவன்.

English Couplet 25:

Their might who have destroyed 'the five', shall soothly tell
Indra, the lord of those in heaven's wide realms that dwell

Couplet Explanation:

Indra, the king of the inhabitants of the spacious heaven, is himself, a sufficient proof of the strength of him who has subdued his five senses.

குறள் 25:

ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசம்பு ளார்கோமான்
இந்திரனே சாலுங் கரி.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஐந்து புலன்களாலாகும் ஆசைகளை ஒழித்தவனுடைய வல்லமைக்கு, வானுலகத்தாரின் தலைவனாகிய இந்திரனே போதுமான சான்று ஆவான்.

English Couplet 26:

Things hard in the doing will great men do;

Things hard in the doing the mean eschew

Couplet Explanation:

The great will do those things which is difficult to be done; but the mean cannot do them

குறள் 26:

செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்

செயற்கரிய செய்கலா தார்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

செய்வதற்கு அருமையான செயல்களை செய்ய வல்லவரே பெரியோர்.

செய்வதற்கு அரிய செயல்களைச் செய்யமாட்டாதவர் சிறியோர்.

English Couplet 27:

Taste, light, touch, sound, and smell: who knows the way

Of all the five, - the world submissive owns his sway

Couplet Explanation:

The world is within the knowledge of him who knows the properties of taste, sight, touch, hearing and smell

குறள் 27:

சுவைஒளி ஊறுஓசை நாற்றமென ஐந்தின்

வகைதெரிவான் கட்டே உலகு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை, நாற்றம் என்று சொல்லப்படும் ஐந்தின் வகைகளையும் ஆராய்ந்து அறிய வல்லவனுடைய அறிவில் உள்ளது உலகம்.

English Couplet 28:

The might of men whose word is never vain,

The 'secret word' shall to the earth proclaim

Couplet Explanation:

The hidden words of the men whose words are full of effect, will shew their greatness to the world

குறள் 28:

நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பயன் நிறைந்த மொழிகளில் வல்ல சான்றோரின் பெருமையை, உலகத்தில் அழியாமல் விளங்கும் அவர்களுடைய மறைமொழிகளே காட்டிவிடும்.

English Couplet 29:

The wrath 'tis hard e'en for an instant to endure,
Of those who virtue's hill have scaled, and stand secure

Couplet Explanation:

The anger of those who have ascended the mountain of goodness, though it continues but for a moment, cannot be resisted

குறள் 29:

குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயும் காத்தல் அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நல்ல பண்புகளாகிய மலையின்மேல் ஏறி நின்ற பெரியோர், ஒரு கணப்பொழுதே சினம் கொள்வார் ஆயினும் அதிலிருந்து ஒருவரைக் காத்தல் அரிதாகும்.

English Couplet 30:

Towards all that breathe, with seemly graciousness adorned they live;
And thus to virtue's sons the name of 'Anthandar' men give

Couplet Explanation:

The virtuous are truly called Anthandar; because in their conduct towards all creatures they are clothed in kindness.

குறள் 30:

அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

எல்லா உயிர்களிடத்திலும் செம்மையான அருளை மேற்கொண்டு ஒழுகுவதால், அறவோரே அந்தணர் எனப்படுவோர் ஆவர்.

அதிகாரம் : அறன் வலியுறுத்தல்

Chapter: Assertion of the Strength of Virtue

English Couplet 31:

It yields distinction, yields prosperity; what gain
Greater than virtue can a living man obtain

Couplet Explanation:

Virtue will confer heaven and wealth; what greater source of happiness can man possess?

குறள் 31:

சிறப்புஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூஉங்கு
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அறம் சிறப்பையும் அளிக்கும்: செல்வத்தையும் அளிக்கும்: ஆகையால் உயிர்க்கு அத்தகைய அறத்தை விட நன்மையானது வேறு யாது?

English Couplet 32:

No greater gain than virtue aught can cause;
No greater loss than life oblivious of her laws

Couplet Explanation:

There can be no greater source of good than (the practice of) virtue; there can be no greater source of evil than the forgetfulness of it

குறள் 32:

அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒரு வருடைய வாழ்கைக்கு அறத்தை விட நன்மையானதும் இல்லை: அறத்தை போற்றாமல் மறப்பதை விடக்கொடியதும் இல்லை.

English Couplet 33:

To finish virtue's work with ceaseless effort strive,
What way thou may'st, where'er thou see'st the work may thrive

Couplet Explanation:

As much as possible, in every way, incessantly practise virtue

குறள் 33:

ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே
செல்லும்வாய் எல்லாஞ் செயல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

செய்யக்கூடிய வகையால், எக்காரணத்தாலும் விடாமல் செல்லுமிடமெல்லாம் அறச்செயலைப் போற்றிச் செய்ய வேண்டும்.

English Couplet 34:

Spotless be thou in mind! This only merits virtue's name;
All else, mere pomp of idle sound, no real worth can claim

Couplet Explanation:

Let him who does virtuous deeds be of spotless mind; to that extent is virtue; all else is vain show

குறள் 34:

மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்தறன்
ஆகுல நீர பிற.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் தன்மனதில் குற்றம் இல்லாதவானாக இருக்க வேண்டும். அறம் அவ்வளவே: மனத்தூய்மை இல்லாத மற்றவை ஆரவாரத் தன்மை உடையவை.

English Couplet 35:

'Tis virtue when, his footsteps sliding not through envy, wrath,
Lust, evil speech-these four, man onwards moves in ordered path

Couplet Explanation:

That conduct is virtue which is free from these four things, viz, malice, desire, anger and bitter speech

குறள் 35:

அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமை, ஆசை, சினம், கடுஞ்சொல் ஆகிய இந்த நான்கு குற்றங்களுக்கும் இடங்கொடுக்காமல் அவற்றைக் கடித்து ஒழுகுவதே அறமாகும்.

English Couplet 36:

Do deeds of virtue now Say not, 'To-morrow we'll be wise';

Thus, when thou diest, shalt thou find a help that never dies

Couplet Explanation:

Defer not virtue to another day; receive her now; and at the dying hour she will be your undying friend

குறள் 36:

அன்றறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது

பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

இளைஞராக உள்ளவர், பிற்காலத்தில் பார்த்து கொள்ளலாம் என்று எண்ணாமல் அறம் செய்ய வேண்டும். அதுவே உடல் அழியும் காலத்தில் அழியா துணையாகும்.

English Couplet 37:

Needs not in words to dwell on virtue's fruits: compare

The man in litter borne with them that toiling bear

Couplet Explanation:

The fruit of virtue need not be described in books; it may be inferred from seeing the bearer of a palanquin and the rider therein

குறள் 37:

அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை

பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பல்லக்கை சுமப்பவனும் அதன்மேலிருந்து ஊர்ந்து செல்லுவோனுமாகிய அவர்களிடையே அறத்தின் பயன் இஃது என்று கூறவேண்டா.

English Couplet 38:

If no day passing idly, good to do each day you toil,

A stone it will be to block the way of future days of moil

Couplet Explanation:

If one allows no day to pass without some good being done, his conduct will be a stone to block up the passage to other births

குறள் 38:

வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்கும் கல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் அறம் செய்ய தவறிய நாள் ஏற்படாதவாறு அறத்தை செய்வானானால் அதுவே அவன் உடலோடு வாழும் நாள் வரும் பிறவி வழியை அடைக்கும் கல்லாகும்.

English Couplet 39:

What from virtue floweth, yieldeth dear delight;
All else extern, is void of glory's light

Couplet Explanation:

Only that pleasure which flows from domestic virtue is pleasure; all else is not pleasure, and it is without praise

குறள் 39:

அறத்தான் வருவதே இன்பம் மற்றெல்லாம்
பறத்த புகழும் இல.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அறநெறியில் வாழ்வதன் பயனாக வருவதே இன்பமாகும். அறத்தோடு பொருந்தாமல் வருவன எல்லாம் இன்பம் இல்லாதவை: புகழும் இல்லாதவை.

English Couplet 40:

'Virtue' sums the things that should be done;
'Vice' sums the things that man should shun

Couplet Explanation:

That is virtue which each ought to do, and that is vice which each should shun

குறள் 40:

செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவற்கு
உயற்பால தோரும் பழி.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் வாழ்நாளில் முயற்சி மேற்கொண்டு செய்யத்தக்கது அறமே. செய்யாமல் காத்து கொள்ளத்தக்கது பழியே.